



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 27 de noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial* (CIPI) de FRANCÉS - 2012**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIPI del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro lado, informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

El examen CIPI ha sido validado por un experto en Didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires en vigencia.

A) Descripción general del examen CIPI Francés 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial* (CIPI) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 3 componentes en el siguiente orden:

- a) Comprensión Lectora (CL)
- b) Producción Escrita (PE)
- c) Producción y Comprensión Oral (PO y CO)

A continuación, la descripción de cada componente:

• **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia descriptiva y narrativa cuya comprensión fue evaluada por medio de doce ítems de opción múltiple con dibujos.

El primer texto consistió en cuatro comentarios de niños de diferentes nacionalidades sobre los pitufos. Los ítems evaluaron la comprensión de las opiniones de los niños acerca de estos personajes.

El segundo texto fue un relato sobre el cumpleaños de un niño llamado Bernard. Los ítems evaluaron información relativa a la edad del niño y detalles de la torta, los amigos y los regalos.

• **Producción Escrita**

La primera tarea fue un chat entre Bernard, el niño del segundo texto de la CL, y su amiga Martine acerca del cumpleaños. El candidato debía tomar el lugar de Bernard y contestar a las preguntas de la niña, provistas por la tarea. La segunda tarea consistió en el completamiento con vocabulario de los epígrafes de cuatro fotos de vacaciones de Martine.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Producción y Comprensión Oral**

El componente oral del examen CIPI, cuya duración es de 6' a 8', consta de dos momentos: una interacción con el interlocutor y una tarea a partir de una lámina con momentos que hacen referencia a la vida cotidiana del candidato (cumpleaños, paseo en la plaza, juegos con amigos, etc.).

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de interactuar con el interlocutor para dar información sobre sí mismo, así como la capacidad de describir, de manera breve y sencilla, acciones, personas, objetos, animales y lugares.

Para ello, además de la dimensión pragmática, se tuvo en cuenta el uso de las estructuras morfo-sintácticas y el vocabulario del nivel, la entonación y la pronunciación.

B) Desempeño de los candidatos

En **Producción-Comprensión Oral (PO y CO)** y **Comprensión Lectora (CL)**, los candidatos tuvieron un desempeño destacado y parejo. La **Producción Escrita (PE)** fue el componente menos aprobado lo que contrasta con el muy buen nivel de desempeño en los otros componentes.

C) Descripción de los resultados

En la **CL**, los ítems que mostraron arrojaron menor rendimiento son aquéllos que están relacionados a inferencias léxicas como, por ejemplo, la relación entre "illustrer" y "dessin". En la **PO y CO**, los evaluadores subrayaron la buena actuación de los candidatos. En la primera actividad de **PE** se evidenciaron dificultades para seguir el hilo de la conversación. En la mayoría de los casos, los candidatos respondieron a las preguntas de manera aislada y local, sin tener en cuenta la coherencia global. En la segunda actividad se manifestó un cierto desconocimiento de vocabulario de alta frecuencia como "sac à dos", "train" y "glace".

D) Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevan a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

E) Recomendaciones

- Prever que los candidatos que den el examen CIPI sean aquellos que se encuentran en condiciones de hacerlo, dado que es una experiencia que va a jugar un papel fundamental en el futuro de su aprendizaje de la lengua extranjera.
- Disponer que los candidatos que dan el examen CIPI sean aquellos que hayan estudiado el idioma durante el primer tramo de la escolaridad primaria, y tengan alrededor de 9 años, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de estudios.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- Trabajar la producción escrita contextualizada, teniendo en cuenta los contenidos del DCLE para ese nivel.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a actividades similares a las que serán evaluadas en la certificación.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para que puedan capitalizar sus conocimientos en lengua extranjera al obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar en la página Web ya mencionada el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 a partir del mes de marzo del año entrante.

Daniela Quadrana - Noelia Luzar
Responsables de Francés
Certificados en Lenguas Extranjeras